

# 南京农业大学专业技术职务 任职资格评审个人业绩简表

姓 名： 徐黎

所 在 单 位： 外国语学院

申报二级学科： 英语语言文学

现专业技术职务： 讲师（高校）

拟评审任职资格： 副教授

填 表 时 间： 2021年03月27日

## 填表说明

- 一、本表供我校申报专业技术职务任职资格人员使用。
- 二、本表第一项至第七项的内容由本人填写，其余内容由所在单位或学校有关职能部门填写。
- 三、按表中各栏目要求认真填写。具体内容真实、详尽，全面科学地反映申报人员水平、能力和实绩。
- 四、本表A4大小打印，并用黑色签字笔签名。

## 一、基本情况

姓 名	徐 黎	性别	女	出生年月	1981-03
高校教师资格证书号码	20093200172000961			教师类型	教学科研型
现任专业技术职务	讲师（高校）		聘任时间	2009-12	
现任党政职务			聘任时间		
最高学历及取得时间	2007-06, 于南京大学英语系英语语言文学硕士毕业, 获得硕士研究生学历				
最高学位及取得时间	获得硕士学位				
从事专业 关键词	二级学科	英语语言文学			
	研究方向	翻译理论与实践			
	从事专业 其他关键词	语言教学及翻译研究			
个人学习 进修 工作经历	2003-06, 东南大学英语系英语专业本科毕业, 大学本科毕业 2007-06, 南京大学英语系英语语言文学硕士毕业, 英语语言文学, 硕士研究生毕业 2003-06~2004-04, 南京三高建筑科技有限公司翻译 2007-06~, 南京农业大学外语学院教师 2010-10-01~2011-10-01, 美利坚合众国、马里兰大学孔子学院, 国家汉办				

## 二、任现职以来教学、育人情况

讲授课程（任现职近五年）				
课程名称	课程性质	授课对象	授课人数	授课学时
专业基础应用技能测试	专业基础课	本科生	92	2

学科导论	学科基础课	本科生	92	3	
模拟外贸谈判	其他	本科生	258	15	
分析性阅读一	专业基础课	本科生	29	38	
跨文化交际	公共课	本科生	41	20	
英语听力四	专业基础课	本科生	124	122	
英语听力三	专业基础课	本科生	118	122	
基础英语四	学科基础课	本科生	121	152	
基础英语三	学科基础课	本科生	147	296	
英语视听说	专业基础课	本科生	39	38	
英语辩论	专业基础课	本科生	62	76	
英语口语译实践	其他	本科生	337	38	
英语演讲	专业基础课	本科生	61	76	
英语口语译二	专业基础课	本科生	154	140	
综合英语四	学科基础课	本科生	39	74	
综合英语三	专业基础课	本科生	39	74	
英语口语译一	专业基础课	本科生	159	190	
英语高级视听说	专业基础课	本科生	39	38	
英语口语译	其他		5	32	
科技英语文献选读	其他		16	32	
课程/专业建设					
课程名称		级别	时间	排序	
教材建设					
教材名称	出版社	出版年份	出版级别	编撰字数	角色/排序
英语综合教程第二册	译林出版社	2010-07-01	其他类教材	30000	参编
英语写作要件研究—— 读写结合+过程写作+词 句段篇连体	德国金琅学术 出版社	2019-08-01	其他类教材	30000	副主编
教学成果奖励					
教学成果奖励		获奖名称、等 级及级别	奖励年度	颁奖机构	排名 /总人数

以学科竞赛为抓手的产学研一体化本科翻译教学改革实践与研究	校级教学成果奖、二等奖、校级	2020-12-01	南京农业大学	4/5	
南京农业大学优秀毕业论文指导教师一等奖	校级教学成果奖、一等奖、校级	2020-06-01	南京农业大学	1/	
教学改革项目					
项目名称	项目来源	立项时间	级别	排序	
MTI学生思辨能力对翻译能力的影响研究	校级	2018-10-01	校级	1/4	
英语专业本科口译课程思辨能力训练对口译能力提升的影响研究——以口译课堂和实践教学为依托	校级	2017-01-01	校级	1/4	
教学质量评价和教学工作量					
年份	2020	2019	2018	2017	2016
教学质量评价结果	良好/良好	良好/良好	良好/良好	良好/良好	良好/良好
教学工作量	1.536	1.985	1.712	1.704	1.775
指导研究生情况					
指导学生	在读人数		毕业人数		
硕士生					
博士生					
其他					
指导本科毕业设计、SRT、课外实践、实践教学、教学竞赛等情况：					
近五年指导本科毕业设计22人次，SRT4组，实践教学、教学竞赛获奖若干次。					
注：课程性质指专业课、基础课、专业基础课、公共课等。					

### 三、任现职以来科研项目情况

项目名称	项目来源	项目级别	立项时间	到账经费	项目角色	完成情况
高校翻译课程建设中的课程思政研究	其他省级省属厅局项目	厅局级	2020-06-01		项目主持人	在研
葛浩文翻译中文化对等研究	江苏教育厅高校哲学社会科学项目 指导项目		2017-04-21		项目第一负责人	结题
英语专业本科口译课程思辨能力训练对口译能力提升的影响研究——以口译课堂和实践教学为依托	其他项目	校级	2017-12-01		项目主持人	结题
葛浩文汉英翻译中言象意三维关系还原度研究	其他省级省属厅局项目	厅局级	2017-05-01	0.6	项目主持人	结题
	其他项目	校级	2017-11-20		项目第一负责人	结题
MTI学生思辨能力对翻译能力的影响研究	其他项目	校级	2018-10-01		项目主持人	结题
平行语料库协助下的汉英翻译认知诗学研究	教育部人文社科项目 教育部人文社科项目	省部级	2012-06-01		参与者	结题
葛浩文翻译中的文化对等研究	其他项目	校级	2017-04-21		项目第一负责人	结题
大数据时代外语智慧课堂的建构与发展	江苏教育厅高校哲学社会科学项目 一般项目		2017-07-18		项目第三参加者	在研
唐·德里罗小说中的救赎思想研究	江苏省社科联项目 指导项目		2017-10-11		项目第一参加者	结题
金陵大学农学院与康奈尔大学合作交流史研究			2012-06-05		项目普通参加者	结题
大数据时代外语智慧课堂的建构与发展（校级）			2017-04-21		项目第二参加者	结题
基于市场需求的外语专业学生语言服务能力培养模式构建与研究			2015-11-23		项目普通参加者	结题
基于概念整合理论对汉英翻译中名词短语语义结构的研究	其他项目	校级	2008-08-01		独立完成人	结题

#### 四、任现职以来科研成果

1. 任现职以来发表或出版的论文、论著				
题目/书名	刊物名称/ 出版社	排名/总人数（ 承担字数）	发表（出 版）时间	论文相关情况
翻译理论话语的语言学建构——评刘华文教授的《差异·认知·界面——汉英翻译三维论》	外国语文研究	1/2*	2020	其他(社科期刊)
小说翻译的言象意还原度探析——以葛浩文《青衣》和《红高粱家族》的英译为例	当代外语研究	1/2*	2018	其他(社科期刊)
绿茶配红酒——论《彼岸》中的文化协商与身份认同	英语广场	1/2*	2015	其他(社科期刊)
从认知语义谈翻译的语义对等问题	外语教学与研究论丛	1/1*	2010	其他(社科期刊)
不同认知层级问题驱动下的小组讨论与思辨能力培养	外语与外语教学	3/3	2018	人文核心期刊三类
基于文献计量学的国内外外语项目学习研究述评	安徽理工大学学报（社会科学版）	2/2	2017	其他(社科期刊)
汉英翻译中名词词组的概念整合特征	中国译学：传承与创新——2008中国翻译理论研究高层论坛文集	1/1*	2008	其他(社科期刊)
《金陵纪事——康奈尔首例国际农业技术合作项目》	中国农业出版社	18/21	2015	25
野性的呼唤	译林出版社	1/1	2020	译著/46000
牛津通识系列读本——电影音乐	译林出版社	1/1	2020	译著/74000
高等院校战略管理	江苏教育出版社	4/4	2010	译著/16
传奇再续：特鲁多自传	译林	1/2	2016	译著/18

飞鼠萨米历险记	人民文学出版社	1/1	2017	译著/15600
智能手机劫持的生活	英语世界	2/2	2015	译著/0
英语综合教程	凤凰出版传媒集团	1/1	2010	5
柳林风声	译林出版社	1/1	2018	译著/3

## 2. 任现职以来的科研获奖情况

成果名称	奖励名称及 获奖等级	授奖机构	奖励级别	奖励年度	排序
英语专业本科口译课程思辨能力 训练对口译能力提升的影响研 究——以口译课堂和实践教学为 依托	校级教育教学 改革研究项目 结题优秀 其 他奖	南京农业 大学	学校级	2019	1/4

## 3. 其他应用成果（审定动植物新品种、新药品、肥料，已授权专利，软件著作权，植物新品种权，标准规范，资政报告，起草制定的重要文件、报告等）

名称	类型	审定/授权/批 示机构	时间	编号/登 记号	排序	使用范围 及产生效 益

## 五、任现职以来学术交流和社服务情况

国际学术会议 重要职务	
----------------	--



<p>国内外学术组织兼职</p>	<p>2010-10至2011-10 任国家汉办对外汉语教师</p>
<p>校内承担的公共服务</p>	<p>(如班主任、辅导员、教学/科研管理以及校园文化建设等方面工作)</p> <p>担任英语系主任助理、英语系党支部纪检委员、英语系工会小组长等职务，担任班主任一届，本科生导师若干届。</p>
<p>校外承担的社会服务工作</p>	<p>(如科普报告、咨询服务等)</p> <p>江苏省译协会会员，承担英语专业四八级阅卷、大学英语四六级阅卷以及研究生入学考试英语科目阅卷若干次。</p>

<p>从事科技开发、成果推广、科技扶贫情况及其实绩</p>	<p>(包括社会及经济效益, 需附报证明材料)</p>
-------------------------------	-----------------------------

## 六、任现职以来获得荣誉、表彰和惩处情况

<p>荣誉、表彰和惩处情况</p>	<p>2007年“cctv杯”全国英语演讲大赛江苏赛区一等奖指导教师,2007,外语教学与研究出版社、中国中央电视台,省部门级、地(市、州)级</p> <p>2007年“cctv杯”全国英语演讲大赛优胜奖并获总决赛资格指导教师,2007,外语教学与研究出版社、中国中央电视台,国家级</p> <p>2007年江苏省高校青年教师授课大赛英语专业组三等奖,2007,江苏省高等学校外语教学研究会,省部门级、地(市、州)级</p> <p>2009年江苏省高校青年教师授课大赛英语专业组二等奖,2010,江苏省高等学校外语教学研究会,省、部委级</p> <p>2012年扬子江杯英国议会制辩论赛培训教师兼评委,2012,南京理工大学,学校级</p> <p>2014"外研社杯"全国英语写作大赛一等奖指导教师称号,2014,外语教学与研究出版社,国家级</p> <p>首届江苏省研究生英语翻译大赛(笔译组)三等奖指导教师荣誉称号,2017,江苏省学位委员会办公室,省部门级、地(市、州)级</p> <p>第六届全国口译大赛(英语)江苏赛区复赛优胜奖指导教师,2017,中国翻译协会,省部门级、地(市、州)级</p> <p>译著《飞鼠萨米历险记》在第五届中国童书榜优秀儿童读物评选中入选2017年“中国好童书100佳”,2018,新阅读研究所,国家级</p> <p>南京农业大学2018年度年终考核优秀个人奖,2019-01-01,南京农业大学,学校级,获奖成果负责人</p> <p>首届“《汉语世界》杯中国故事英文写作大赛优秀辅导教师奖”,2019-09-20,《汉语世界》杂志社,其他,独立完成人</p> <p>中华口译大赛江苏省复赛三等奖指导教师奖,2019-10-30,中华口译大赛,省部门级、地(市、州)级,独立完成人</p> <p>校级教育教学改革研究项目结题优秀奖,2019-12-20,南京农业大学,学校级,项目主持人</p> <p>南京农业大学优秀毕业论文指导教师一等奖,2020-06-30,南京农业大学,学校级,独立完成人</p> <p>2020江苏省英语笔译大赛汉译英本科组三等奖指导教师奖,2020-06-30,江苏省英语笔译大赛,省部门级、地(市、州)级,独立完成人</p>
-------------------	---

## 七、任现职以来年度考核情况

考核年度	考核等级	备 注
2020	合格	
2019	合格	
2018	优秀	
2017	合格	
2016	合格	
2015	合格	
2014	合格	
2013	合格	
2012	合格	
2011	合格	
2010	合格	
2009	合格	
2008	合格	
2007	合格	

申请人承诺：

本人承诺，以上所填内容真实可靠。如有不实，本人承担一切后果。

申请人签名：\_\_\_\_\_

年      月      日